

Genre du véhicule Voiture de tourisme	Marque A P A L	Fiche d'homologation n° CH 0012 10				
MOYENS D'IDENTIFICATION "Buggy L-1,3" et "CH 0012 10" sur plaquette (H.Frey-Dubuis) "L" devant No de carrosserie, sur plaquette APAL, les 2 plaquettes se trouvent à droite à l'intérieur de la carrosserie devant le siège du passager "AP" devant No du châssis						
Numéro du châssis frappé sur tube central sous le siège arrière.						
Signe d'identification du moteur frappé "F" sur bloc-moteur sous la dynamo						
Constructeur APAL SA, Blegny-Tremleur(B) H. Frey-Dubuis, Langnau a/A						
CHASSIS Nombre d'essieux <u>2</u> Nombre de roues <u>4</u> Entraînement <u>arrière</u>		MOTEUR Genre <u>cyl.opposés</u> temps <u>4</u>				
Direction <u>à gauche</u> Assistance <u>-</u>		Marque <u>V W</u> Carbur. <u>B</u>				
Frein de service <u>hydr., 2-circuits, à exp.interne, sur les 4 roues</u>		Type <u>F</u>				
Frein auxiliaire <u>méc., à exp.interne</u> Ralentisseur <u>-</u>		Position <u>arrière</u> Nombre cyl. <u>4</u>				
Frein stationn ^t . <u>sur roues AR</u> Frein pr. rem. <u>-</u>		Alésage <u>77</u> Course <u>69</u>				
Transmission <u>méc., synchronisée</u> Nombre vit. <u>4</u>		Cylindr. <u>1285</u> cm ³ CV-Impot <u>6,54</u>				
Blocage differ. <u>-</u> Crochet rem. <u>-</u> Vitesse max. <u>125</u> km/h		CV-puiss. <u>40 (DIN)</u> à <u>4000</u> t/m				
CARROSSERIE Forme <u>ouverte avec capote</u> Nombre portes <u>-</u>		Refroidissement <u>air</u>				
<u>(châssis original non raccourci)</u> Toit ouvert <u>-</u>		Bruit <u>78</u> dB (A) à <u>4000</u> t/m				
Nombre de places : Total <u>4</u> ; AV <u>2</u> ; milieu <u>-</u> ; AR <u>2</u> ; Places debout <u>-</u>		Amortissement bruit <u>1 pot 700 x Ø 110</u>				
DIMENSIONS	Voie AV <u>1325</u> AR <u>1385</u> ou <u>1310</u>	POIDS	Avant	Milieu	Arrière	TOTAL
Diam. braquage	G <u>10,0</u> DR <u>9,90</u>	A vide	<u>270</u>	<u>-</u>	<u>410</u>	<u>680</u>
Empattement	<u>2400</u> / (/ /)		<u>100</u>	<u>-</u>	<u>180</u>	<u>280</u>
	Dimensions ext.	Dimensions int.	Total			
Longueur	<u>3800</u>	<u>-</u>	<u>370</u>		<u>590</u>	<u>960</u>
Largeur	<u>1650</u>	<u>-</u>	Garantie fabr.	<u>450</u>	<u>710</u>	<u>1000</u>
Hauteur	<u>1480</u>	<u>-</u>	Dimens. pneus	<u>165 HR 15</u>	<u>ER 70 VR 15</u>	
Porte à faux AV	<u>520</u>	<u>-</u>	Charge p. essieu	<u>820 (1,6)</u>	<u>950 (1,6)</u>	
AR	<u>880</u>	<u>-</u>				
lat.	<u>-</u>	<u>-</u>				
			de l'ensemble			
			Poids maxi remorquable	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>kg</u>
			Jantes : AV = 4Jx15 / AR = 5 1/2 J x 15			

EQUIPEMENTEquipement électrique 12 vFeux de route CR (E) Avertisseur optique ouiFeux de croisement CR (E) Feux de position A (E)Feux de gabarit - Feux de brouillard -Avertisseur 1/électrique (1-ton) Niv. sonore 91 dB/A)Essuie-glace 2/électriques (1-vit.) Lave-glace ouiFeux arrières R - S1 (E) Catadioptrés I (E)Feux stop R - S1 (E) Feux de recul 2/séparésEclair. plaque contr. 1/au centre séparé Plaque forme haute ASR 1000Rétroviseur 1/intér. + 1/à gauche Indic. vitesse km/hIndic. direction clign. 4/disposition IIAV 1 (E) latér. - AR 2a (E)Avert. clign. oui Lampes de travail -Antivol : verrouillage de la commande c.v. combiné avec commande d'allumage ou verrou de direction**INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION**Genre du véhicule Voiture de tourismeMarque & type APAL Buggy L-1,3Homologation n° CH 0012 10Forme de la carr. ouverte avec capotePlaces ass. : Total 4 (2 avant)Poids à vide 680 Carburant BCV 6,54Charge utile - Cylindrée 1285 cm³Poids total 1000 Poids del'ensemble -**REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS:** No de châssis du vhc.homologué = AP 110 245 1184CONDITIONS SUR CARTE COMPLEMENTAIRE I

Lieu et date de l'expertise

Zurich, 12.4.72

La commission d'expertise

ck

Genre du véhicule	Marque	Type	Fiche d'homologation n°
Voiture de tourisme	A P A L	Buggy L - 1,3	CH 0012 10

FICHE COMPLÉMENTAIRE I.

Conditions:

1. Pour de telles transformations, il ne peut être utilisé un châssis ayant subi un accident.
2. Les véhicules ne peuvent pas être expertisés par des entreprises de la branche automobile selon article 82, alinéa 2 de l'OCE.
3. La firme procédant à la transformation (H.Frey-Dubuis) doit fournir une garantie écrite concernant la bienfaisance du travail accompli, aux autorités d'admission compétentes.

Equipement du véhicule: (Doit être contrôlé lors de l'immatriculation)

- jantes et pneumatiques selon fiche d'homologation,
- sièges baquet avec une largeur intérieure de 380 mm,
- bavettes pare-boue à l'arrière selon art. 25, al. 5 de l'OCE,
- dégivreur pour les véhicules avec panneaux latéraux,
- les sorties de l'échappement ne doivent pas dépasser le pare-chocs,
- les arêtes des garde-boue doivent être bordées,
- ceintures de sécurité avec la désignation suivante: CH 7 07 E 05,
- dispositifs d'ancrage des ceintures de sécurité avec les mesures: 75 x 35 x 2,5 mm,
- signal de panne homologué
- déparasitage selon annexe 8 de l'OCE: "B + 2 + 3.1",
- réservoir de carburant original VW.

Zurich, 13.4.72

Complément du 27.12.72 (remplace le complément du 10.7.72)

Complément aux directives de transformation, 3ème alinéa:

La maison suivante est également autorisée à raccourcir des châssis et à procéder à la transformation des véhicules:

Max GEIGER, Carrosserie, Solothurnerstrasse 146, 4612 Wangen a/A

Les agents suivants ne sont autorisés qu'à faire la transformation:

Pierre	Nicolier	Mécanique Sportive	1052 Le Mont / Lausanne
Lambert	Bessard	Garage	1934 Vilette-Bagnes
Ramel G.m.b.H.		APAL-Buggy	4133 Pratteln
	Geschäftssitz		4402 Frenkendorf
Rinaldo	Pellanda	Carrosserie	5607 Hägglingen
Alois	Bühlmann	Automobile	6000 Luzern
T. H.	Lang	Carrosserie	6430 Schwyz
Jaromir	Fristensky	Auto-Elektro, Motos	7000 Chur
Hans	Fetz	Autospenglerei	7252 Klosters-Dorf
P. Juker &	J. Brüniger	Carrosserie	8404 Ober-Winterthur
Ferdinand	Pisch	Garage	9435 Heerbrugg

Remplace fiche complémentaire du 27.12.72 (Signal de panne)

(21.2.73)